



## CHAPITRE 2

## CHAPTER 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, et pour d'autres fins

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

**C**ONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

**W**HEREAS it appears by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1951-52.*

1. This act may be cited as *The Short title. Appropriation Act, No. 2, 1951-52.*

\$158,340,-  
472. pour  
1952-53.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout,

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding,

\$158,340,-  
472. for  
1952-53.

cent cinquante-huit millions trois cent quarante mille, quatre cent soixante-douze dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

in the whole, one hundred and fifty-eight million, three hundred and forty thousand, four hundred and seventy-two dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1953, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes  
aux deux  
Cham-  
bres.

**3.** Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

**3.** Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts  
to both  
Houses.

Compte à  
Sa Majes-  
té.

**4.** Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

**4.** The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Account  
to His  
Majesty.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.

## ANNEXE

## SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1953, with indication of the purposes for which they are granted.

No.	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	<b>I — AFFAIRES MUNICIPALES</b>		
	<b>I — MUNICIPAL AFFAIRS</b>		
1	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	102,000
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	18,000
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	4,000
4	Codification des lois municipales, salaires et dépenses.....	Codification of municipal laws, salaries and expenses.....	18,000
5	Commission Municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	260,000
6	Subventions.....	Grants.....	15,000
7	Service d'urbanisme, salaires et dépenses	Town planning Service, salaries and expenses.....	25,000
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	10,000
			452,000
	<b>II — AGRICULTURE</b>		
	<b>II — AGRICULTURE</b>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	980,000
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,650,000
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	1,095,000
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	105,000
5	Garage du département.....	Departmental Garage.....	135,000
6	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....	1,390,000
7	Subventions et primes.....	Grants and premiums.....	1,940,000
8	Écoles provinciales—Salaires et dépenses.	Provincial Schools—Salaries and expenses.	532,000
9	Subventions aux écoles d'agriculture—Salaires des professeurs.....	Grants to Agricultural Schools—Salaries of teachers.....	161,000
10	Subventions aux écoles d'agriculture....	Grants to Agricultural Schools.....	607,000
			8,595,000
	A reporter.....	Carried forward....	452,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	8,595,000	452,000
	II — AGRICULTURE—Suite	II — AGRICULTURE—Continued		
11	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	20,000	
12	Drainage des terres.....	Drainage of Land.....	3,500,000	
13	Encouragement à l'agriculture en général — Salaires et dépenses.....	Incentive to agriculture in general — Salaries and expenses.....	442,000	
14	Commission de l'industrie laitière — Salaires et dépenses.....	Dairy Industry Commission — Salaries and expenses.....	83,000	
15	Office du Crédit Agricole du Québec — Salaires et dépenses.....	Quebec Farm Credit Bureau — Salaries and expenses.....	410,000	
16	Loi pour améliorer les conditions de l'habitation — Salaires et dépenses.....	Act to improve housing conditions — Salaries and expenses.....	51,000	
17	Conseil de recherches agricoles — Salaires et dépenses.....	Agricultural Research Board — Salaries and expenses.....	130,000	
18	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	10,000	
				13,241,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
19	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		100,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III — SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	86,700	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	25,200	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Office and travelling expenses.....	18,000	
4	Écoles d'enseignement spécialisé, 6 Geo. VI, c. 26.....	Specialized Teaching Schools.....	4,761,788	
5	Écoles professionnelles (S.R., c. 64).....	Professional Schools.....	4,700	
6	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth Protection Schools.....	1,232,868	
7	Bourses pour cours additionnels, S.R., c. 67.....	Post-Graduate Scholarships.....	8,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	575,000	
9	Aide à l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Aid to facilitate the establishing of Youth	647,500	
10	Clinique d'Aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	68,690	
	A reporter.....	Carried forward....	7,428,446	13,793,000

No.	SERVICE	—	Total	
	Reporté.....	Brought forward....	7,428,446	13,793,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE — Suite	III — SOCIAL WELFARE AND YOUTH— Continued	\$	\$
11	Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans.....	Assistance allowance to persons aged sixty- five to seventy years.....	8,000,000	
12	Allocations aux aveugles.....	Allowances to blind persons.....	422,400	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		15,850,846
13	École pour les aveugles.....	School for the blind.....	500,000	
14	Loi relative à la délinquance juvénile, 14 Geo. VI, c. 33 et ses amendements	Act respecting juvenile delinquency.....	647,678	
15	Loi pour faciliter l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Act to facilitate the establishing of Youth	1,256,600	
	IV — CHASSE	IV — GAME		2,404,278
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	175,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	560,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	280,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	22,000	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	175,000	
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	150,000	
7	Amélioration des conditions de chasse...	Improvement of game conditions.....	95,000	
8	Amélioration des conditions de pêche...	Improvement of fishing conditions.....	80,000	
9	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	80,000	
10	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	350,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	3,000	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		1,970,000
12	Établissements de pisciculture.....	Fish-hatcheries.....	150,000	
13	Parcs Nationaux: construction de camps, etc.....	National Parks: construction of camps, etc.....	100,000	
14	Réserves de pêche: construction de cabines, etc.....	Fishing preserves: construction of lodges, etc.....	80,000	
	A reporter.....	Carried forward....	330,000	34,018,124

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	330,000	34,018,124
	IV — CHASSE—Suite	IV — GAME—Continued		
15	Jardin Zoologique de Québec: construction et équipement.....	Quebec Zoological Garden: construction and equipment.....	40,000	370,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	710,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	545,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	340,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	42,000	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	100,000	
6	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance.	1,985,000	
7	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	125,000	
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colo- nisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	1,520,000	
9	Subventions.....	Grants.....	1,005,000	
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses.....	Acquisition of certain lands for Coloni- zation purposes: fees and sundry ex- penses.....	4,000	
11	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	3,000,000	
12	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	450,000	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	25,000	
14	Compagnie de Navigation Charlevoix- Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix- Saguenay.....	48,000	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		9,899,000
15	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		3,000,000
	A reporter.....	Carried forward....		47,287,124

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		47,287,124
	<b>VI — CONSEIL EXÉCUTIF</b>	<b>VI — EXECUTIVE COUNCIL</b>		
1	Bureau du Lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	53,000	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	415,000	
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	105,000	
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	55,000	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	52,000	
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	880,000	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	2,250,000	
8	Subventions.....	Grants.....	175,000	
9	Commission du service civil, 7 Geo. VI, c. 9.....	Civil Service Commission.....	130,500	
10	Électrification rurale — traitements et dépenses.....	Rural Electrification — salaries and expenses.....	107,500	
11	Pour venir en aide aux sinistrés de Ri- mouski et de Cabano.....	To assist the victims of the Rimouski and Cabano conflagrations.....	300,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000	
				4,528,000
	<b>VII — FINANCES</b>	<b>VII — FINANCE</b>		
1	Pensions spéciales (mademoiselle M. R. Drolet, MM. L. J. Lemieux, Henri Laureys et A. J. de Bray).....	Special pensions.....	6,900	
	<i>Bureau des finances</i>	<i>Finance Branch</i>		
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	130,000	
3	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses ...	10,000	
	<i>Bureau de l'Auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
4	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	160,000	
5	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses ...	6,500	
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
6	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	1,295,000	
	<b>A reporter.....</b>	<b>Carried forward.....</b>	<b>1,608,400</b>	<b>51,815,124</b>

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	1,608,400	51,815,124
	VII — FINANCES—Suite	VII — FINANCE—Continued		
7	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	755,000	
8	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses ...	323,500	
9	Frais de perception.....	Cost of collection.....	356,000	
10	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs..	Plates: automobiles and peddlers.....	185,000	
	<i>Bureau des Assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicom- mis.)	(Expenses partly refunded by the Insur- ance and Trust Companies.)		
11	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	68,000	
12	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Travelling and office expenses.....	17,000	
13	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	23,000	
				3,335,900
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VIII — TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	440,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	220,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000	
5	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000	
6	Agents généraux de la province, salaires et dépenses.....	Agents general for the Province, salaries and expenses.....	100,000	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses.....	60,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	200,000	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'éra- ble.....	To aid the Maple Sugar industry.....	350,000	
10	Office de l'artisanat et de la petite indus- trie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000	
	A reporter.....	Carried forward....	1,540,000	55,151,024

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	1,540,000	55,151,024
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE— Suite	VIII — TRADE AND COMMERCE— Continued		
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertain- ment expenses.....	15,000	1,555,000
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE	IX — EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	380,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,064,500	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	260,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
5	Subventions aux corporations scolaires, S.R., c. 59, aa. 474, 596 et 597; c. 61, a. 5 et 10 Geo. VI, c. 21 et ses amende- ments.....	Grants to School Corporations.....	3,433,673	
6	Subventions à certaines institutions et à des particuliers, S.R., c. 61.....	Grants to certain institutions and indivi- duals.....	1,508,575	
7	Écoles normales.....	Normal Schools.....	804,000	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	11,000	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	60,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	320,700	7,867,448
	X — LÉGISLATION	X — LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	47,200	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	9,000	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	178,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	50,000	
	A reporter.....	Carried forward....	284,200	64,573,472

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	284,200	64,573,472
	X — LÉGISLATION—Suite	X — LEGISLATION—Continued		
	<i>Bibliothèque de la législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	48,000	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	7,500	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	10,000	
8	Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	60,000	
				409,700
	XI — MINES	XI — MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	515,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	105,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	36,500	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	21,500	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	402,000	
6	Chemins de mines.....	Mine roads.....	715,000	
7	Villages miniers.....	Mine villages.....	10,000	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	40,000	
9	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	20,000	
10	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	12,000	
				1,878,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		2,000,000
	XII — PÊCHERIES	XII — FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	130,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	220,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	95,000	
	A reporter.....	Carried forward....	445,000	68,861,172

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	445,000	68,861,172
	<b>XII — PÊCHERIES—Suite</b>	<b>XII — FISHERIES—Continued</b>		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
5	Inspection et protection.....	Inspection and protection.....	60,000	
6	Entrepôts.....	Storage plants.....	400,000	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the in- dustry, wages included.....	345,000	
8	Subventions.....	Grants.....	110,000	
9	Biologie marine.....	Marine Biologie.....	65,000	
10	École d'apprentissage en pêcheries.....	Fisheries Training School.....	60,000	
11	Subsides aux compagnies de navigation qui desservent Montréal, Québec, la Côte Nord et la Côte Sud du Saint- Laurent, les Iles-de-la-Madeleine et qui relient les principaux centres de la rive nord et de la rive sud du fleuve Saint- Laurent, et autres organismes d'un ca- ractère équivalent.....	Subsidies to the shipping companies which serve Montreal, Quebec, the North and the South Shores of the St. Lawrence, the Magdalen Islands and which con- nect the principal points of the North and of the South Shores of the St. Law- rence River, as well as to other similar undertakings.....	420,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	1,000	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		1,916,000
13	Construction et agrandissement d'entre- pôts, séchoirs, neigères et écoles.....	Construction and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses and schools		400,000
	<b>XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL</b>	<b>XIII — ATTORNEY-GENERAL</b>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	250,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,465,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
5	Bureaux d'enregistrement (dépenses ap- pliquées contre le revenu).....	Registry Offices (expenditures applied against revenue).....	1,600	
6	Sûreté provinciale—Traitements.....	Provincial Police—Salaries.....	1,575,000	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses ..	Provincial Police—Miscellaneous expenses	1,300,000	
8	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	550,000	
9	Entretien, etc. des palais de justice et prisons.....	Maintenance, etc. of Court Houses and gaols.....	600,000	
	A reporter.....	Carried forward....	5,761,000	71,177,172

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	5,761,000	71,177,172
	<b>XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL— Suite</b>	<b>XIII — ATTORNEY-GENERAL— Continued</b>		
10	Dépenses de voyage (Juges de la cour des S. de la Paix).....	Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.).....	14,000	
11	Coroners—Honoraires et déboursés.....	Coroners—Fees and disbursements.....	100,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	30,000	
				5,905,000
	<b>XIV — RESSOURCES HYDRAULIQUES</b>	<b>XIV — HYDRAULIC RESOURCES</b>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	85,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000	
4	Commission des eaux courantes de Qué- bec: excédent des dépenses sur les re- venus.....	Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues.....	2,422,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	3,000	
				2,526,000
	<b>XV — SANTÉ</b>	<b>XV — HEALTH</b>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	339,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	493,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	165,000	
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	50,000	
5	Achat de matériel, accessoires, instru- ments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instru- ments, drugs and clothing.....	182,000	
6	Rassemblement des statistiques vitales..	Collection of vital statistics.....	45,000	
7	Bourses d'études au personnel technique	Scholarships to technical staff.....	10,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	40,000	
9	Institutions pour malades mentaux.....	Institutions for the mentally ill.....	6,500,000	
10	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	1,690,000	
11	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	140,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	9,654,000	79,608,172

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	9,654,000	79,608,172
	XV — SANTÉ — Suite	XV — HEALTH — Continued		
12	Fonds de l'assistance publique, S.R., c. 187.....	Public Charities Fund.....	19,050,000	
13	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	409,500	
14	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	15,000	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		29,128,500
15	Fonds de l'assistance publique .....	Public Charities Fund.....		30,000
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XVI — PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	150,000	
2	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Office and travelling expenses.....	18,000	
3	Imprimeur du roi.....	King's Printer.....	82,000	
4	Musées, archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cul- tural services.....	291,600	
5	École des hautes études commerciales, Montréal.....	School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	275,000	
6	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and Music.....	650,000	
7	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	100,000	
8	École supérieure de commerce, 2 Geo. VI, c. 9.....	Superior School of Commerce.....	20,000	
9	École polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	330,000	
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:		
10	Octrois.....	Grants.....	262,400	
11	Allocation spéciale à l'enseignement pro- testant.....	Special grant to Protestant Education...	7,000	
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:		
12	Octrois.....	Grants.....	317,300	
	A reporter.....	Carried forward....	2,503,300	108,766,672

No	SERVICE	—	Total	
		\$	\$	
	Reporté.....	Brought forward....	2,503,300	108,766,672
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE— Suite	XVI — PROVINCIAL SECRETARY— Continued		
	Université de Montréal:	Montreal University:		
13	Octroi.....	Grant.....	500,000	
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:		
14	Octroi.....	Grant.....	39,000	
15	Allocation spéciale à l'enseignement pro- testant.....	Special grant to Protestant Education...	1,000	
16	Octrois et subventions, S.R., c. 66.....	Grants and subsidies.....	225,500	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		3,268,800
17	Divers projets de construction.....	Miscellaneous building projects.....		1,000,000
	XVII — TERRES ET FORÊTS	XVII — LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	675,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	685,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	575,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	995,000	
6	Service forestier.....	Forestry service.....	860,000	
7	Arpentages.....	Surveys.....	790,000	
8	Service d'entomologie.....	Entomology branch.....	35,000	
9	Surveillance des terres de la couronne...	Supervision of Crown Lands.....	5,000	
10	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000	
11	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	75,000	
12	École des gardes-forestiers à Duchesnay	Forest-Rangers' School at Duchesnay...	110,000	
13	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval, S.R., c. 97. ( Paiement sujet à un arrêté en conseil.).....	Grant to the Surveying and Forestry Faculty of Laval University. (Pay- ment subject to an Order-in-Council.)...	40,000	
14	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	8,000	
	A reporter.....	Carried forward....	4,888,000	113,035,472

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	4,888,000	113,035,472
	XVII — TERRES ET FORÊTS— Suite	XVII — LANDS AND FORESTS— Continued		
15	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	5,000	4,893,000
	XVIII — TRAVAIL	XVIII — LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	160,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,100,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	400,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	70,000	
5	Conseil supérieur du travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000	
6	Relations patronales ouvrières, salaires et dépenses.....	Labour-management relations, salaries and expenses.....	75,000	
7	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	250,000	
8	Contribution à la construction d'un cen- tre d'apprentissage à Montréal.....	Contribution towards the construction of an apprenticeship centre in Montreal..	100,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	20,000	2,190,000
	XIX — TRAVAUX PUBLICS	XIX — PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	770,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
4	Ponts-Routes — Réparations et entre- tien: construction de ponts en bois....	Highway Bridges — Repairs and mainte- nance: construction of wooden bridges.	3,000,000	
5	Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de jus- tice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	5,000,000	
6	Dépenses diverses et imprévues, frais légaux.....	Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees.....	40,000	9,095,000
	A reporter.....	Carried forward....		129,213,472

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		129,213,472
	<b>XIX — TRAVAUX PUBLICS—Suite</b>	<b>XIX — PUBLIC WORKS—Continued</b>		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Acquisition, transformation, construction d'immeubles et bureaux d'enregistrement.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings and registry offices.....	1,500,000	
8	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....	3,100,000	
9	Pont de Valleyfield-Coteau.....	Valleyfield-Coteau Bridge.....	2,000,000	
				6,600,000
	<b>XX — VOIRIE</b>	<b>XX — ROADS</b>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	725,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	680,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	400,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	110,000	
5	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	19,075,000	
6	Entretien des chemins d'hiver (14-15 Geo. VI, c. 15).....	Winter roads maintenance.....	1,500,000	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	10,000	
				22,500,000
	<b>XXI — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE</b>	<b>XXI — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES</b>		
	<i>Dette publique</i>	<i>Public Debt</i>		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.....	Safe custody fees and sundry expenses...		27,000
				158,340,472